

DIE WELT DER SLAVEN  
VIERTELJAHRSSCHRIFT FÜR SLAVISTIK

Herausgegeben von

MAXIMILIAN BRAUN · ERNST DICKENMANN · DIETRICH GERHARDT  
JOHANNES HOLTHUSEN · WILHELM LETTENBAUER · ALOIS SCHMAUS  
JOSEPH SCHÜTZ

unter der Schriftleitung von  
ERWIN KOSCHMIEDER

---

Jahrgang XIII 1968

Heft 4

**Inhalt**

**I. Artikel**

- LETTENBAUER, WILHELM: Maßstäbe für das Verhältnis der russischen zur  
slavischen Philologie ..... 337
- LEHFELDT, WERNER: Die Entwicklung der arabischen Druckschrift in  
ihrem Gebrauch für das Serbokroatische ..... 359
- GÄLÁBOV, IVAN: Schrift- und Lautsysteme des Altbulgarischen ..... 376
- BEGUNOV, JURIJ: Rukopisi iz Ust'-Cil'my ..... 405
- BEGUNOV, JURIJ: Кунгурская повесть о Марье ..... 417
- HAHN, JOSEF: Die Verse in den Novgoroder Hirmologionfragmenten .... 423

---

Einsendungen von Beiträgen erbeten an die Herausgeber persönlich oder an das Seminar für Slavische Philologie, 8000 München 22, Geschwister-Scholl-Platz 1, oder an das Seminar für Slavische Philologie, 8520 Erlangen, Bismarckstraße 1. Besprechungsexemplare nur an den Verlag, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, Tannusstraße 5, senden.

Die Zeitschrift erscheint vierteljährlich mit einem Heft zu je ca. 7 Bogen.

Jahresabonnement DM 52,—, Einzelheft DM 13,—

Gesamtherstellung: Hubert & Co., Göttingen

*Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft*

Printed in Germany

## Кунгурская повесть о Марке

В 1957 году во время археографической экспедиции сектора древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР в Горьковскую область у П. Т. Корешкова, жителя села Большие Зеленые Луга (Тонкинский р-н), автор этих строк и А. М. Панченко нашли рукописный сборник последней четверти XIX века, содержащий до сих пор неизвестное произведение „Марково показание“<sup>1</sup>. В настоящее время этот сборник хранится в Керженском собрании Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР, за №. 14. Он писан разными подражающими полууставу почерками на 144 листах, имеет формат в 8-ку, покрыт картонным переплетом, бумага-фабрики наследников Сумкина 1882 г.<sup>2</sup>

Сборник представляет собою Цветник обычного состава, имевший хождение среди грамотной части старообрядчества. Он состоит из следующих произведений:

Лл. 1—8 об. „Зонар церковной“ под заголовком „Православию покаяние, правило святых отец и соборных и всеквальное к попом поучение“.

Лл. 9—11 об. „При крещении тропари“.

Лл. 13—15 „Молитва святителю Николе“.

Лл. 15 об.—18 „Молитва, внегда что скверно впадет в кладезь . . .“

Лл. 18—19 об. „Молитва очистительная“.

Лл. 19—20 Выписки из книги Иоанна Зонара и Феодора Вальсамона о запрещении пить чай и кофе и курить табак (старообрядческое сочинение).

<sup>1</sup> См. Ю. К. Бегунов и А. М. Панченко: Археографическая экспедиция сектора древнерусской литературы в Горьковскую область. — Труды ОДРЛ, т. XV. М.-Л., 1958, стр. 392.

<sup>2</sup> С. А. Клепиков: Филиграни и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII—XX века. М., 1959, стр. 109.

Лл. 21—23 „Стих на светлое Христово воскресение“.

Лл. 23—25 „Стих на рожество Христово“.

Лл. 26—39 об. Поморский епитемейник, дополненный выписками из книг Златоуста и Старчества.

Лл. 40—130 Выписки нравственно-догматического и уставного характера из „Книги о вере“, Кормчей, Толкового Евангелия, Апостола, Потребника, Лествицы, Книги Кирилла Иерусалимского, Толковой Псалтыри, Цветника, Хронографа, Катехизиса, Просветителя Иосифа Волоцкого, „Слов“ Максима Грека, „Слов“ Василия Великого, Старчества, „Слов“ Никона Черногорца.

Лл. 133—134 об. „Слово“ Нифонта „О ястии с молчанием“.

Лл. 135—136 об. „Слово“ Ефрема Сирина. „О наказании“.

Лл. 136 об.—141 „Марково показание“.

Интересующая нас повесть написана аккуратным, подражающим полууставу почерком, отличным от почерка всей рукописи, и находится в составе последней тетради (лл. 133—141), отдельно вшитой в сборник. На верхней крышке переплета и на обороте 141 листа имеются две приписки следующего содержания: первая — „Сия книга святник старца Софрония благословение христианское Лазарю Васильевичу от Адама лета 7414 августа“ (1906), вторая — „Сия святая книга святник написана старцем Софронием, принадлежит Лазарю Васильевичу Соколову, от Адама 7399, июня 8 дня“ (1891). Из этих приписок можно заключить, что весь сборник переписан старцем Софронием и что листы с „Марковым показанием“ в 1891 г. уже находились в составе сборника.

Однако, очевидно, и то, что листы с „Марковым показанием“ было вшиты в сборник позднее времени написания всего сборника и, быть может, в 1891 г. наставником старообрядческого моленного дома села Большие Зеленые Луга Л. В. Соколовым.

„Марково показание“ — историко-бытовая повесть о суде в 1881 г. в Кунгуре над Яковом Ефимовичем Тепиловым, унтер-офицером в отставке, уроженцем Тверской губернии, старообрядцем, принявшим после перекрещения имя Марк. Арестованный в 1881 г. на Черноисточенском заводе Верхотурского уезда Пермской области за обличение строя царской России и пропаганду

„истинной веры“, Я. Е. Тепилов, как сектант, был подвергнут суровому наказанию и сослан на каторгу. Изучавший следственные дела Кунгурского окружного суда и материалы сообщений пермских священников-миссионеров Вруцевич написал интересную заметку о процессе Я. Е. Тепилова, однако найденная нами повесть была Вруцевичу неизвестна<sup>3</sup>.

„Марково показание“ — это литературная переработка материалов Кунгурского окружного суда, сделанная между 1881 и 1891 гг. Несмотря на наличие ряда узкоконфессиональных и религиозно-полемических моментов, характерных для учения старообрядческой секты странников или бегунов, повесть привлекает внимание стастью обличительного тона, направленного против угнетения человека человеком, против самодержавия и существующей церкви.

Протест Марка, протест религиозный по форме, не содержит в себе никаких намеков на необходимость революционного переустройства действительности. Он как бы обращен в „идеальное“, с точки зрения сектантов, прошлое и отражает настроение той части старообрядчества на исходе XIX в., которая не желала мириться с существующей действительностью, но сама не могла в силу своих реакционных убеждений поддержать революционную борьбу.

„Марково показание“ составлено без сомнения кунгурцем, хорошо знавшим материалы следствия и судопроизводства Кунгурского окружного суда над Я. Е. Тепиловым. „Марково показание“ следует рассматривать как образец народной подпольной литературы, удачно соединивший в себе стиль делового документа и религиозно-полемического трактата.

Публикация повести „Марково показание“ может быть только началом в её изучении и в изучении подобных же ей старообрядческих повестей историко-бытового и литературного характера.

Публикуемый нами по рукописи Пушкинского Дома текст дается в современной орфографии, т. е., с заменами „ѣ“ на „е“, „ѧ“ и „Ѩ“ на „я“ и т. д., „ъ“ на концах слов опускается, титла раскрываются без оговорок, восстановленные нами чтения даются в квадратных скобках.

<sup>3</sup> Вруцевич: Раскол в Пермской губернии. — Отечественные записки, 1883, № 6, стр. 186—187.

## Приложение.

л. 137 Марково показание. На времен[н]ом окружном суде в городе Кунгуре было разбираемо дело об уволен[н]ом в запас Якове (он же и Марко Ефимыч Тепилов), проживающим в Урминской волости. И дошло до сведения Кунгурской полиции, и был командирован жандар[м], ундер-афицер Василей Матвеев Клементиев в Урминскую волост, где и был спрошен Марко, как он понимает о царе. То он говорил, что от лет

л. 137 об. Петра I-го царствует антихрис[т]. (По свидетелству Златоустаго на послание апостола Павла, Зачало 275: „Егда соединится человеческая и божия власть воедино, тогда начнет антихрист властелс[т]овват[ь].“) Еще сказывал Марко о себе, бы он в Верхоту[р]ском уезде своим учением человек 30 и свое семейство 8-м человек обратил их, крестил, потому что никонянских попов признает за еритиков, никонянское крещение не вменяет за крещение, но паче осквернение. И на предварительном следстви[и] были спрошены волостны[й] писар Павел Петров. Он тоже показал, что Марко царя зовет Антихрист,

л. 138 и началство за отступников от Христа, антихристовым слугам, и всех живущих во описании ревизии — вси погибнут. (По свидетелству I Паралипоменон, 21, 1, 20, 2; Царств 24, 1, и Макевейских главах книга, и Минея-четыа августа 1, о 7-мих и отроках антиохиских образ антихр[иста]. Тоже писано и в Беседах апостолских, Нерон-образ антихриста, на зачало 265). Так же и помощник писаря Иван Старцев тоже показал, что и писарь. И потом 27 февраля был спрошен Марко судебным следователем 3-го учас[т]ка: „Куда девал билет?“ Марко сказал, что его сожег, потому что Христос повелел хотящему спастися взять крест, а не паспорт. И во всех святых не видно, чтобы имели паспорта, да и во врем[я] благочестивых царей, како-то:

л. 138 об. Михаила Федоровича и первых лет Алексея Михайловича. А паспорта начались от лет Петра I-го по уставлению ревизии. И за царя богу не молит[и]ся, и даже за грех съчитают за него молитися; но кто, так мы молимся, как и за каждаго человека, чтобы господь обратил его в христианство, и был бы брат наш (зри по 17-й кафисме молитву). Я-православный христианин древняго благочестия, бывшаго до лет Никона патриарха. А

нынешних попов признаю за еретиков, поетому никониянских, и принял святое крещение от православнаго христианина, где и назван Марком. Еще Петр I-й не убоялся закон[н] ой клятвы, положенныя на 1-м вселенском соборе, праадновать новое лето 1-го сентября. Он переставил

л. 139 на первой генварь и 10 лет пропустя от воплощения божия слова, воплотившагося в 5500-м году, но исповедуют новаго Иисуса, пришедшаго в 5508-м году, яве антихр[ист] (зри благовестное зачало 17 Иоан[н]а, и на Иоанна беседы 41). Мы и в ревизию не пишемся, потому что записаны в книги животныя на небесех от святаго крещения (зри книгу Щапова и Никольскаго). Вот я и не признаю себя виноватым, что сожжег билет: по вышеозначеному свидетелству писании и самых вещей событий еще я ни совратил от православия, но от кривославия привожу в православие. И потом признали в Казанской Палате православное учение за секту странников и бегунов. Но я исповедал, что я не признаю странников сектантам, но евангельскою проповедию: сам

л. 139 об. Христос был странен. И Апостол речет: „Страницы есмы, не имамы зде пребывающаго града, но грядущаго взыскуем“ (К Евреем 13, 12, 13, 17 и глава 11, 12). Мы должны взирать на начинка веры и совершителя Иисуса Христа, егда пойде на проповедь, всем повелеваше оставляти вся (Матфей, 9-й), и ити за Иисусом Христом (Лука, зачало 12, 30, 35). А ныне, якоже жида, вси привязаны до земли ревизиею, и никто же смеет ити на другое место, но якоже псы привязаны на цепях. Бысть человек создан, яко царь всеми владающий, и образ божий, то есть самовластный. А ныне от лет Петра I-го у всех человек самовластие отято, как и выше сказано. Да еще ныне спрашивают: „Где твоя оседлость?“ Как бы ко ни

л. 140 по писаному вьсел еси на кон[я] твоего: вот сие есть уподобление сыну божию. Бог всел на апостоль, яко на кони (зри Евангелие нравоучна сошествие святаго духа и святых апостол Петра и Павла и песни пророчески, лист 223 на обороте, и паки Евангелие нравоучное, лист 295). Ниже сого ради добре устрой язык твой, понеже конь царский есть, аще наложиши ему узду, то всядет на него царь славы и упокоится. (Еще зри Службу пророку, песнь 3, тропарь 2). Духу божественному поклони еси, себе и бысть приятилице, иже оттуду божество-

ними духовнии (и песнь 4, тропарь 1), иже всем нам господ явился по тоему пропочеству, блажене всех призывая к разуму его, и от работы всю тварь избавил есть, благодатию просвещаем прорекл еси, глаголя: „Под ярем

л. 140 об. един подклонитися совершеную носящим веру и госпoдеви. служащим“ (Апостол, к Ефесеем, 2, 20). Быв утверждены на основании апостолов и пророков, имея самого Иисуса Христа краеугольным камнем (и Колосаем 1, 16. 18) и он ест[ь] глава всем церкви: он начаток и первенец из мертвых, дабы иметь ему во всем первенство, и о тайне (зри Римлянам 14, 24. 25, Колоса-нам 1, 27. 28). Так теперь и Петр I-ый имеет первенство в безза-коном законодательстве по псалмопевцу: „Постави господи зако-нодавца над ними“ (Псалом 9, 22, смотрите, у вас два законода-теля, Соборник большой, лист 759 оборот). Иногда вы ходите светом Евангелия, а иногда-тмою еретичества (и 760 и Апостол 2, 14), что они непрямо поступают

л. 141 (По истине евангельской и 3, Царств, 18). Доколе хра-млете на обе бедра, нам же православным христианом подобает держатися единого истинаго законодателя Христа и апостоль-ской проповеди утверждения держатися 7 столпнаго (зри Еван-гелие нравучна, в неделю 1-ю поста и 9-ти поместных собор). И просветителя Руской земли князя Владимера и дошедши до Московскаго государства, светителей Петра, Алексия и Ионы и прочих преподобных отец Сергия Радонежескаго и Макария Желтоводскаго и соловецких чудотворцев Зосимы и Саватия и прочих, и при царех Михаила Феодоровича и патриарха Филарета тоя сию веру и держу. „И потом

л. 141 об. спросил председателя, что они держат закон, ко-торым вы осуждаите с лишением прав и в катаржную работу. Мню вы не виновны по внешнему. Так и я, последователь Еван-гелию не виноват по закону божию. Аминь.“ (О страстии Хри-стове, в неделю, лист 361).

л. 136 об. „Сподобим свободе праведих помняще всех владыку, иже о убожа нас радй богат сый, да мы того убожеством обога-тимся, ему же слава во веки веком. Аминь.“

RENÉ AHLBERG

**Entwicklungsprobleme der empirischen Sozialforschung  
in der UdSSR (1917—1966)**

Eine wissenschaftsgeschichtliche Analyse

(Philosophische und soziologische Veröffentlichungen, Band 9)

1968. 237 Seiten, broschiert DM 38,—

IMRE BOBA

**Nomads Northmen and Slavs**

Eastern Europe in the Ninth Century

(Slavo-Orientalia, Band 2)

1967 [1968]. 138 Seiten, broschiert DM 31,—

**Cyrillo-Methodianische Fragen**

Slavische Philologie und Altertumskunde

(Annales Instituti Slavici, Band I, 4)

1968. V, 218 Seiten, broschiert DM 42,—

ILSE KUNERT

**Veränderungsprozesse und Entwicklungstendenzen  
im heutigen Russisch**

(Bibliotheca Slavica)

1968. VIII, 143 Seiten, broschiert DM 25,—

IRMGARD LEDER

**Russische Fischnamen**

(Slavistische Veröffentlichungen, Band 36)

1968. XIX, 181 Seiten, broschiert DM 30,—

**Die Nestor-Chronik**

Eingeleitet und kommentiert von DMITRIJ TSCHIŽEWSKIJ

(Slavistische Studienbücher, Band 6)

1969. XIX, 326 Seiten, broschiert ca. DM 40,—

JÜRGEN PRINZ

**Die Slavisierung baltischer und die Baltisierung slavischer Orts-  
namen im Gebiet des ehemaligen Gouvernements Suwalki**

Versuch der Entwicklung einer Theorie der Umsetzung von Orts-  
namen am praktischen Beispiel

(Slavistische Veröffentlichungen, Band 34)

1968. V, 320 Seiten und 1 Ausklapptafel, broschiert DM 60.—

OTTO HARRASSOWITZ . WIESBADEN